

<p>CHAPTER 211</p> <p>SERVICE BENEFITS FOR ILL AND INJURED MEMBERS OF THE CANADIAN FORCES</p>	<p>CHAPITRE 211</p> <p>PRESTATIONS DE SERVICE POUR LES MILITAIRES BLESSÉS ET MALADES DES FORCES CANADIENNES</p>
<p>211.005 – INTERPRETATION</p>	<p>211.005 - INTERPRÉTATION</p>
<p>211.005(1) (Definitions) The definitions in this instruction apply to this chapter:</p>	<p>211.005(1) (Définitions) Les définitions de la présente directive s'appliquent au présent chapitre :</p>
<p>“activities of daily living” (ADL) are defined as a set of activities necessary for normal self-care including personal hygiene, feeding, dressing, movement in bed, bowel and bladder control, transfers and locomotion activities performed in the home and/or community. (<i>activités de la vie quotidienne</i>)</p>	<p>« accompagnateur » signifie une personne qui, à l'égard d'un proche parent, satisfait aux exigences des alinéas (3)(a) ou (b) de l'article 209.02 (<i>Admissibilité – plus proche parent</i>) des ORFC. (<i>travel assistant</i>)</p>
<p>“attendant” includes a relative, or friend, who acts as a member's attendant, even if the relative or friend does not possess any special qualifications. (<i>aidant</i>)</p>	<p>« activités de la vie quotidienne » (AVQ) sont définis comme un ensemble d'activités nécessaires à l'autogestion normale de la santé, notamment l'hygiène personnelle, l'alimentation, l'habillement, le déplacement dans le lit, le contrôle des intestins et de la vessie, les transferts et les activités de locomotion effectuées à domicile et/ou dans la communauté. (<i>activities of daily living</i>)</p>
<p>“authorized civilian physician” means a civilian medical doctor as authorized under QR&O 34.07(1)(b) (<i>médecin civil autorisé</i>)</p>	<p>« activités instrumentales de la vie quotidienne » (AIVQ) sont des activités habituelles et coutumières dans un environnement domestique et/ou professionnel qui permettent l'autonomie. Ces activités comprennent les achats, la préparation des repas, les travaux ménagers, l'utilisation de moyens de transport privés ou publics et le jardinage. (<i>instrumental activities of daily living</i>)</p>
<p>“caregiver” includes a relative, or friend, who acts as a caregiver on behalf of a member, even if the relative or friend does not possess any special qualifications. (<i>préposé</i>)</p>	<p>« aidant » signifie un membre de la famille ou un ami qui agit en qualité d'aidant pour le compte d'un militaire, même si le parent ou l'ami ne possède pas de compétences particulières. (<i>attendant</i>)</p>
<p>“dependant child” means a member's child, legal ward, or legally adopted child, who is:</p>	<p>« déficience » la perte ou l'anomalie d'une structure anatomique, d'une fonction physiologique, de l'état cognitif ou une limitation fonctionnelle. La déficience peut être temporaire (par exemple, après une intervention chirurgicale), persister pendant une pathologie active ou être permanente, se poursuivant même après que la pathologie active a été traitée et résolue. (<i>impairment</i>)</p>
<p>(a) single;</p> <p>(b) in the custody and control of the member;</p> <p>(c) under 18 years of age or of any age if prevented from earning a living by reason of mental or physical disability; and</p> <p>(d) dependent upon the member for support. (<i>enfant à charge</i>)</p>	<p>« domicile » a la même signification que "résidence principale" aux fins du présent chapitre. (<i>home</i>)</p>
<p>“grounds maintenance services” means those services regularly required to maintain the grounds immediately surrounding the member's principal residence. Services include:</p>	<p>« enfant à charge » signifie l'enfant, le pupille ou l'enfant adopté légalement d'un militaire :</p>
<p>(a) tilling ground to enable the client to plant a flower or vegetable garden of a reasonable size;</p> <p>(b) removing snow and ice from steps, walkways and driveways to allow safe access to the principal residence;</p>	<p>(a) qui est célibataire;</p> <p>(b) dont le militaire a la garde;</p>

- (c) removing snow and ice from roofs and eaves troughs;
- (d) cleaning leaves and debris from eaves troughs;
- (e) mowing and raking lawn, sweeping leaves from pathways, trimming hedges and shrubs;
- (f) pruning or removing trees if they pose a safety hazard or restrict access; and

(TB amended, effective 1 April 2022)

- (g) blocking, splitting and stacking firewood, when wood is, and continues to be, the main source of heat for the principal residence and the work was previously performed by the member. (*services d'entretien du terrain*)

"home" has the same meaning as "principal residence" for the purpose of this chapter. (*domicile*)

"housekeeping services" means:

- (a) routine domestic tasks necessary for the upkeep of a home on a daily basis such as :
 - (i) laundry, ironing and mending;
 - (ii) making and changing beds;
 - (iii) general cleaning, vacuuming, scrubbing, dusting, appliance cleaning;
 - (iv) meal preparation;
 - (v) washing windows;
 - (vi) errand services to purchase food, do banking and pay bills;
 - (vii) changing fuses, changing batteries in smoke detectors, etc.; and
- (b) certain non-routine domestic tasks if the health and safety of the member is at immediate risk, including :
 - (i) washing walls and ceilings when environmental pollution is a factor (i.e. wood is the primary fuel source, and the member requires a relatively dust free environment);
 - (ii) shampoo / steam cleaning carpets and furniture, or professional drapery cleaning when the member suffers from respiratory conditions, skin allergies, incontinence, etc.;
 - (iii) chimney cleaning when wood is the primary source of heat;

- (c) qui est âgé de moins de 18 ans ou peu importe l'âge s'il est incapable de subvenir à ses besoins en raison d'une déficience mentale ou d'une infirmité physique quelconque;

- (d) qui dépend du militaire pour assurer sa subsistance. (*dependant child*)

« **frais de déplacement et de séjour** » s'entend au sens de l'article 209.01 (*Définitions et interprétation*) des ORFC. (*travel and living expenses*)

« **médecin civil autorisé** » désigne un médecin civil autorisé en vertu de l'article 34.07(1)(b) des ORFC (*authorized civilian physician*)

« **militaire** » signifie un militaire de la Force régulière ou de la Réserve qui :

- (a) au moment où la déficience est survenue, est admissible à des soins médicaux aux frais de l'État en vertu de l'alinéa 34.07(4) des ORFC (*Droit aux soins de santé*);

- (b) une fois que la déficience est survenue, demeure admissible à des soins de santé aux frais de l'État en vertu de l'alinéa 34.07(4) des ORFC. (*member*)

« **plus proche parent** » s'entend au sens de l'article 1.02 (*Définitions*) des ORFC. (*next of kin*)

« **préposé** » signifie un membre de la famille ou un ami qui agit en qualité de préposé d'un militaire, même s'il ne possède pas de compétences particulières. (*caregiver*)

« **prestation pour déplacement du plus proche parent (PDPPP)** » signifie le paiement ou remboursement des frais de déplacement et de séjour des plus proches parents et de leurs accompagnateurs d'un militaire malade ou blessé. (*Next of Kin Travel Benefit (NKTB)*)

« **résidence principale** » : le lieu qui a été, ou que le militaire a adopté comme, le lieu vers lequel il a l'intention de retourner lorsqu'il en est absent ; il s'agit du logement que le militaire habite normalement. (*principal residence*)

« **résidence temporaire** » désigne le lieu où le militaire réside pendant que sa résidence principale est en cours de modification. (*temporary residence*)

« **services d'entretien du terrain** » désigne les services régulièrement nécessaires à l'entretien du terrain entourant immédiatement la résidence principale du militaire. Les services comprennent :

- (a) le labourage du sol pour permettre au client de planter un jardin de fleurs ou un potager de taille raisonnable;

(TB amended, effective 1 April 2022)

- (iv) furnace and duct cleaning for a member requiring a relatively dust free environment;
- (v) cleaning attics, basements, and garages if an immediate fire hazard exists;
- (vi) extermination/fumigation for the presence of rodents, infestation of fleas or ticks, etc.; and
- (vii) industrial cleaning where the lack of cleanliness is to the point that service providers cannot, or refuse to, enter the home until it is professionally cleaned.

While the above lists are not all inclusive, they establish the scope of those types of services that may be considered housekeeping services for the purpose of CBI 211.03 (*Home Assistance Benefit*). (*services d'entretien ménager*)

"impairment" means the loss or abnormality of an anatomical structure, physiological function, cognitive status, or functional limitation. Impairment may be temporary (such as, after surgery), persisting during active pathology or may be permanent, continuing even after the active pathology is treated and resolved. (*déficience*)

"instrumental activities of daily living" (IADL) are usual and customary activities in a domestic and/or work environment which enable self-sufficiency. Such activities include shopping, meal preparation, housework, using forms of private or public transportation and gardening. (*activités instrumentale de la vie quotidienne*)

"member" means a member of the Regular Force or the Reserve Force, who:

- (a) at the time the impairment is sustained, is entitled to medical care at public expense under paragraph (4) of QR&O 34.07 (*Entitlement to Medical Care*); and
- (b) after the impairment is sustained, remains entitled to medical care at public expense under paragraph (4) of QR&O 34.07 (*Entitlement to Medical Care*). (*militaire*)

"next of kin" has the same meaning as in article 1.02 (Definitions) of the QR&O (*plus proche parent*)

"Next of Kin Travel Benefit" (NKTB) means the payment or reimbursement of the travel and living expenses of the next of kin and travel assistants

- (b) l'enlèvement de la neige et de la glace des marches, des allées et des voies d'accès pour permettre un accès sûr à la résidence principale;
- (c) l'enlèvement de la neige et de la glace des toits et des gouttières;
- (d) le nettoyage des feuilles et des débris des gouttières;
- (e) tondre et ratisser le gazon, balayer les feuilles des allées, tailler les haies et les arbustes;
- (f) élaguer ou enlever des arbres s'ils présentent un risque pour la sécurité ou restreignent l'accès;

(CT modifié, en vigueur le 1^{er} avril 2022)

(g) la coupe à la longueur voulue, le fendage et l'empilage de bois de chauffage, lorsque le bois est et continue d'être la principale source de chaleur de la résidence principale et que le travail était auparavant effectué par le militaire. (*grounds maintenance services*)

« **services d'entretien ménager** » signifie :

- (a) les tâches domestiques courantes nécessaires à l'entretien quotidien d'un logement, telles que :
 - (i) la blanchisserie, le repassage et le raccommodage;
 - (ii) faire et changer les lits;
 - (iii) le nettoyage général, le nettoyage à l'aspirateur, le récurage, le dépoussiérage, le nettoyage des appareils;
 - (iv) la préparation des repas;
 - (v) le lavage des vitres;
 - (vi) les services de courses pour acheter de la nourriture, faire des opérations bancaires et payer des factures;
 - (vii) le changement des fusibles, le changement des piles des détecteurs de fumée, etc.;
- (b) certaines tâches ménagères inhabituelles si la santé et la sécurité du militaire sont en danger immédiat, notamment :
 - (i) le lavage des murs et des plafonds lorsque la pollution de l'environnement est un facteur (c'est-à-dire que le bois est la principale source de combustible, et que le militaire a besoin d'un environnement relativement exempt de poussière);
 - (ii) le nettoyage au shampoing / à la vapeur des tapis et des meubles, ou le nettoyage professionnel des draperies lorsque le

of an ill or injured member. (*prestation pour déplacement du plus proche parent [PDPPP]*)

"principal residence" means the place that has been, or that the member has adopted as, the place to which they intend to return when they are away from it; the dwelling the member normally lives in. (*résidence principale*)

"private motor vehicle" (PMV) means a private motor vehicle:

- (a) owned and operated by the member; and
- (b) that is suitable for modifications, given the member's impairment. (*véhicule personnel*)

"temporary residence" means the place where the member resides while the member's principal residence is undergoing modifications. (*résidence temporaire*)

"travel and living expenses" has the same meaning as in article 209.01 (*Interprétation*) of QR&O. (*frais de déplacement et de séjour*)

"travel assistant" means a person who in respect of a next of kin meets the requirements of subparagraphs (3)(a) or (b) of article 209.02 (*Entitlements - Next of Kin*) of the QR&O. (*accompagnateur*)

211.005(2) **(Rule Against Double Benefit)** Notwithstanding any other instruction in this chapter, no payment of a benefit shall be made for that portion of an expense for which payment is obtained by the member under any insurance plan or law or under any other plan or law.

(TB effective 13 May 2021)

211.01 – HOME MODIFICATIONS BENEFIT

211.01(1) **(Purpose)** The purpose of the Home Modifications Benefit is to reimburse an ill or injured member for payments made to modify the member's principal residence to meet the member's daily living requirements (ADL and

militaire souffre de problèmes respiratoires, d'allergies cutanées, d'incontinence, etc.;

(iii) le nettoyage de cheminées lorsque le bois est la principale source de chaleur;

(CT modifié, en vigueur le 1^{er} avril 2022)

(iv) le nettoyage de fourneaux et de conduits pour un militaire nécessitant un environnement relativement exempt de poussière;

(v) le nettoyage des greniers, des sous-sols et des garages s'il existe un risque d'incendie immédiat;

(vi) l'extermination/fumigation à cause de la présence de rongeurs, l'infestation de puces ou de tiques, etc.;

(vii) le nettoyage industriel, lorsque le manque de propreté est tel que les prestataires de services ne peuvent pas, ou refusent, d'entrer dans la maison tant qu'elle n'a pas été nettoyée professionnellement.

Bien que les listes ci-dessus ne soient pas exhaustives, elles établissent la portée des types de services qui peuvent être considérés comme des services d'entretien ménager aux fins de la DRAS 211.03 (*Prestation pour aide à domicile*). (*housekeeping services*)

« **véhicule personnel** » signifie un véhicule à moteur personnel :

- (a) appartenant et exploité par le militaire;
- (b) qui convient à l'apport de modifications, en fonction de la déficience du militaire. (*private motor vehicle*)

211.005(2) **(Règle contre la double prestation)** Nonobstant toute autre directive du présent chapitre, aucun paiement de prestation ne doit être effectué pour la partie d'une dépense pour laquelle le militaire obtient un paiement en vertu d'un régime ou d'une loi d'assurance ou en vertu de tout autre régime ou loi.

(CT en vigueur le 13 mai 2021)

211.01 - PRESTATION POUR MODIFICATIONS DU DOMICILE

211.01(1) **(But)** La prestation pour modifications du domicile a pour but de rembourser à un militaire malade ou blessé les sommes versées en vue de la modification de sa résidence principale afin de

IADL) based on the member's medical restrictions.

211.01(2) **(Eligibility)** Subject to the approval of the Director General Military Transition (DGMT), a member is eligible to receive the Home Modifications Benefit if it is recommended by a Canadian Forces Medical Officer or authorized civilian physician as medically necessary due to the member having sustained a permanent impairment, or a temporary impairment that seriously impacts the member's quality of life and mobility, and is beyond the scope of the Canadian Forces Health Services Spectrum of Care.

211.01(3) **(Entitlement)** Subject to paragraph (2), the Home Modifications Benefit is payable for medically necessary home modification expenses incurred by or on behalf of the member. These expenses include:

- (a) building permits to facilitate the modifications;
- (b) structural and other modifications to the member's home necessitated by the home modifications being provided;
- (c) equipment to facilitate access to and from the member's home;
- (d) appliances to facilitate ADL and IADL in the member's home;
- (e) construction, shipping, and installation expenses related to any of the above; and
- (f) additional insurance expenses arising from any of the above.

211.01(4) **(Amount)** The maximum amount payable per claim is the actual and reasonable expenses to effect the home modifications and should not normally exceed:

- (a) in respect of a home owned by the member, or the member's next of kin, the fair market value of the home; and
- (b) in all other situations, the equivalent of five times the annual fair market rental

répondre à ses besoins quotidiens (AVQ et AIVQ) en fonction de ses restrictions médicales.

211.01(2) **(Admissibilité)** Sous réserve de l'approbation du directeur général – Transition militaire (DGMT), un militaire est admissible à la prestation pour modifications du domicile si un médecin des Forces canadiennes ou un médecin civil autorisé la recommande comme étant médicalement nécessaire parce que le militaire a subi une déficience permanente ou une déficience temporaire qui a de graves répercussions sur sa qualité de vie et sa mobilité, et qui dépasse la portée de la gamme des soins des Services de santé des Forces canadiennes.

211.01(3) **(Droit)** Sous réserve du paragraphe (2), la prestation pour modifications du domicile est payable pour les frais de modification du domicile médicalement nécessaires engagés par le militaire ou en son nom. Ces frais comprennent :

- (a) les permis de construire pour faciliter les modifications;
- (b) les modifications à la structure et autres modifications au domicile du militaire rendues nécessaires par les modifications apportées au logement;
- (c) l'équipement destiné à améliorer l'accès au domicile du militaire et en sortir;
- (d) les appareils destinés à améliorer AVQ et AIVQ au domicile du militaire;
- (e) les frais de construction, d'expédition et d'installation liés à l'un des éléments ci-dessus;
- (f) les frais d'assurance additionnels découlant de l'un des éléments ci-dessus.

211.01(4) **(Montant)** Le montant maximum par demande payable correspond aux dépenses réelles et raisonnables engagées pour effectuer les modifications du logement et ne devrait normalement pas dépasser :

- (a) dans le cas d'un domicile dont le militaire est propriétaire, ou dont son plus proche parent est propriétaire, la juste valeur marchande du domicile;
- (b) dans toutes les autres situations, l'équivalent de cinq fois le loyer annuel du marché équitable

payment for the portion of the home occupied by the member.

pour la partie du logement occupé par le militaire.

211.01(5) (Additional Amounts) In addition to the amount determined in paragraph (4), the Chief of the Defence Staff, or when authorized by the Chief of the Defence Staff, the Chief of Military Personnel, personally, may authorize an additional amount for necessary home modifications if the additional expense is considered reasonable having regard for the nature of the modifications, the fair market value of the home or five times the yearly rent, and that it would be equitable in the circumstances to approve the benefit.

211.01(5) (Montants supplémentaires) En plus du montant déterminé au paragraphe (4), le chef d'état-major de la défense ou, sur autorisation du chef d'état-major de la défense, le chef du personnel militaire, peut personnellement autoriser un montant supplémentaire pour les modifications nécessaires du domicile si les dépenses supplémentaires sont jugées raisonnables compte tenu de la nature des modifications, de la juste valeur marchande du domicile ou de cinq fois le loyer annuel, et qu'il serait équitable dans les circonstances d'approuver le montant.

211.01(6) (Medical Assessment) A Canadian Forces Medical Officer or authorized civilian physician will conduct follow-up medical assessments as required to determine whether revisions to the home modifications are required based on the status of the member's impairment.

211.01(6) (Évaluation médicale) Un médecin des Forces canadiennes ou un médecin civil autorisé effectuera les évaluations médicales de suivi nécessaires pour déterminer si des modifications doivent être apportées au logement en fonction de l'état de la déficience du militaire.

211.01(7) (Limitation) The Home Modifications Benefit is not payable:

211.01(7) (Limite) La prestation pour modification du domicile n'est pas versée :

(a) if the principal residence, before modification, fails to comply with applicable federal or provincial building standards;

(a) si la résidence principale, avant la modification, n'est pas conforme aux normes de construction fédérales ou provinciales applicables;

(b) to return the modified home to its original state;

(b) pour restaurer le domicile à son état original;

(c) to remediate existing structural issues that do not impact mobility or access requirements;

(c) pour remédier aux problèmes structurels existants qui n'ont pas d'incidence sur les exigences en matière de mobilité ou d'accès;

(d) to resolve litigations between the member and their chosen contractor(s);

(d) pour résoudre les litiges entre le militaire et le(s) entrepreneur(s) qu'il a choisi(s);

(e) to modify areas of the home not impacted by mobility requirements;

(e) pour modifier les zones du domicile qui ne sont pas touchées par les exigences en matière de mobilité;

(f) when the home is deemed to be non-modifiable by DGMT, on the basis of structural or economic factors; or

(f) lorsque le domicile est considéré comme non modifiable par le DGTM, sur la base de facteurs structurels ou économiques;

(g) to address mobility or access requirements of persons other than the member.

(g) pour répondre aux besoins en matière de mobilité ou d'accès de personnes autres que le militaire.

(TB amended, effective 1 April 2022)

(CT modifié, en vigueur le 1^{er} avril 2022)

211.01(8) (Member's Responsibility) The member is responsible to:

211.01(8) (Responsabilité du militaire) Il incombe au militaire :

(a) obtain all necessary authorizations to make home modifications;

(b) provide confirmation to the satisfaction of DGMT that a home is reasonably modifiable, when the purchase or rental of the accommodation is post-injury or illness;

(c) select and hire an appropriate contractor or builder to complete the home modifications; and

(d) arrange funding for all expenses related to the modifications to the principal residence.

(a) d'obtenir toutes les autorisations nécessaires pour effectuer des modifications du domicile;

(b) de fournir la confirmation, à la satisfaction du DGTM, qu'un logement est raisonnablement modifiable, lorsque l'achat ou la location du logement est postérieur à une blessure ou à une maladie;

(c) de choisir et d'engager un entrepreneur ou un constructeur approprié pour effectuer les modifications du logement;

(d) d'organiser le financement de toutes les dépenses liées aux modifications de la résidence principale.

211.01(9) **(Claim for reimbursement)** A member may submit a claim for the Home Modifications Benefit in accordance with established orders and instructions issued by or on behalf of the Chief of the Defence Staff. (See also QR&O article 203.05 (*Delay In Submission Of Claims*)).

211.01(9) **(Demande de remboursement)** Le militaire peut présenter une demande de prestations pour modifications du domicile conformément aux instructions données par le chef d'état-major de la défense ou en son nom. (Voir également l'article 203.05 des ORFC (*Retard à réclamer*)).

(TB effective 13 May 2021)

(CT en vigueur le 13^e mai 2021)

211.015 – HOME MODIFICATIONS MOVE BENEFIT

211.015 – PRESTATION POUR LE DÉMÉNAGEMENT LORS DE LA MODIFICATION DU DOMICILE

211.015(1) **(Purpose)** The purpose of the Home Modifications Move Benefit is to reimburse an ill or injured member for moving expenses incurred during home modifications including expenses incurred while occupying a temporary residence.

211.015(1) **(But)** Cette prestation a pour but de rembourser au militaire malade ou blessé les frais de déménagement encourus pendant la modification de son domicile y compris les frais encourus pendant l'occupation d'une résidence temporaire.

211.015(2) **(Entitlement)** A member who is entitled to receive a benefit under CBI 211.01 (*Home Modifications Benefit*) is entitled to receive the Home Modifications Move Benefit, unless the member is entitled to relocation benefits in accordance with CBI 208 Section 9 (*Canadian Armed Forces Relocation Directive*).

211.015(2) **(Droit)** Un militaire qui est admissible à une prestation en vertu de la DRAS 211.01 (*Prestation pour modification du domicile*) est admissible à recevoir la prestation pour le déménagement pendant la modification de son domicile, sauf si le militaire est admissible à un remboursement des frais de déménagement conformément à la section 9 des DRAS 208 (*Directive sur la réinstallation des Forces armées canadiennes*).

211.015(3) **(Move Expenses)** The Home Modifications Move Benefit is payable for the following actual and reasonable expenses:

211.015(3) **(Frais de déménagement)** La prestation pour le déménagement lors de la modification du domicile est versée pour les frais réels et raisonnables ci-dessous :

(a) the move of household goods and effects (HG&E) from the member's principal

(a) les frais de déménagement des articles ménagers et effets personnels (AM et EP) de la

residence into storage or temporary residence;

(b) the move of HG&E from storage or temporary residence to the member's principal residence;

(c) meals, lodgings and incidental expenses while HG&E are packed, loaded and delivered to:

(i) the member's principal residence after modifications;

(ii) the member's temporary residence; or

(iii) storage;

(d) storage of HG&E;

(e) the cost of terminating a lease;

(f) the costs associated with the sale of the member's principal residence and purchase of a new residence;

(g) non-accountable miscellaneous relocation expenses in accordance with CBI 208.85 (*Movement Grant*);

(h) the boarding of household pets;

(i) the additional costs associated with maintaining two residences, including rent; and

(j) meals, lodgings and a miscellaneous allowance when a member must temporarily vacate their principle residence while it is being modified and no move of HG&E is required.

(TB amended, effective 1 April 2022)

211.015(4) **(Limitation)** Where a move into a temporary residence with cooking facilities is not possible and a commercial lodging (e.g. hotel) or non-commercial lodging must be used, the lodgings cost, meal and miscellaneous allowances are limited to the rates payable under CBI 208 Section 9 (*Canadian Armed Forces Relocation Directive*) for Interim Lodgings, Meals, and Miscellaneous Expenses (ILM&M). A member is entitled to:

résidence principale du militaire au lieu d'entreposage ou à la résidence temporaire;

(b) les frais de déménagement des AM et EP du lieu d'entreposage ou de la résidence temporaire à la résidence principale du militaire;

(c) les repas, le logement et les faux frais pendant que les AM et EP sont emballés, chargés et expédiés soit :

(i) à la résidence principale du militaire après modifications;

(ii) à la résidence temporaire du militaire;

(iii) au lieu d'entreposage;

(d) l'entreposage des AM et EP;

(e) les frais de résiliation d'un bail;

(f) les frais liés à la vente de la résidence principale du militaire et à l'achat d'une nouvelle résidence;

(g) les frais divers de réinstallation non soumis à une justification, conformément à la DRAS 208.85 (*Allocation de déménagement*);

(h) les frais de garde d'animaux domestiques;

(i) les frais supplémentaires associés à l'entretien de deux résidences, y compris le loyer;

(j) les repas, le logement et une allocation pour frais divers lorsque le militaire doit temporairement quitter sa résidence principale pendant que des modifications y sont apportées et qu'aucun déménagement des AM et EP n'est nécessaire.

(CT modifié, en vigueur le 1^{er} avril 2022)

211.015(4) **(Limite)** Dans les cas où le déménagement dans une résidence temporaire disposant de l'équipement minimal nécessaire à la préparation des repas n'est pas possible et le militaire doit avoir recours à un logement commercial (par exemple une chambre d'hôtel) ou à un logement non commercial, l'admissibilité au remboursement des frais de logement, de repas et divers sera limité aux taux remboursables conformément à la section 9 du chapitre 208 des DRAS (*Directive sur la réinstallation des Forces*

armées canadiennes) pour les frais de logement, de repas et divers. Le militaire est admissible à :

(a) be reimbursed for the cost of commercial or non-commercial lodgings for the duration of the home modifications;

(b) receive a miscellaneous allowance during the period at subparagraph (a); and

(c) receive a meal allowance

(i) for the first 10 days, and

(ii) for an additional 20 days where the member is unable to obtain temporary lodgings with cooking facilities.

(TB amended, effective 1 April 2022)

(a) recevoir un remboursement pour le coût du logement commercial ou non commercial pendant la durée de la modification de son domicile;

(b) recevoir une allocation pour frais divers au cours de la période indiquée dans le sous-alinéa (a);

(c) recevoir une indemnité de repas

(i) pendant les 10 premiers jours;

(ii) pendant 20 jours supplémentaires si le militaire n'est pas en mesure d'obtenir un logement temporaire disposant de l'équipement minimal nécessaire à la préparation des repas.

(CT modifié, en vigueur le 1^{er} avril 2022)

211.015(5) **(Claim for reimbursement)** A member may submit a claim for the Home Modifications Move Benefit in accordance with established orders and instructions issued by or on behalf of the Chief of the Defence Staff. (See also QR&O article 203.05 (*Delay In Submission Of Claims*)).

(TB effective 13 May 2021)

211.02 – VEHICLE MODIFICATIONS BENEFIT

211.02(1) **(Purpose)** The purpose of the Vehicle Modifications Benefit is to reimburse an ill or injured member for payments made to modify a total of one private motor vehicle (PMV) to allow the member to drive or be a passenger.

211.02(2) **(Eligibility)** A member is eligible to receive the Vehicle Modifications Benefit if it is assessed by a Canadian Forces Medical Officer or authorized civilian physician that the member is unable to operate an unmodified vehicle due to the member having sustained a permanent impairment.

211.02(3) **(Entitlement)** The Vehicle Modifications Benefit is payable for reasonable and necessary expenses incurred by member, which are related to the modification of a PMV, or

211.015(5) **(Demande de remboursement)** Un militaire devra soumettre une réclamation pour les frais résultant de la modification de son domicile conformément aux instructions produites par le chef d'état-major de la défense ou en son nom. (Voir également l'article 203.05 des ORFC (*Retard à réclamer*)).

(CT en vigueur le 13^e mai 2021)

211.02 – PRESTATION POUR MODIFICATION DE VÉHICULE

211.02(1) **(But)** La prestation pour modification de véhicule a pour but de rembourser à un militaire malade ou blessé les sommes versées pour la modification au total d'un véhicule personnel, afin de permettre au militaire de conduire ou d'être passager.

211.02(2) **(Admissibilité)** Un militaire est admissible à la prestation pour modification de véhicule si un médecin des Forces canadiennes ou un médecin civil autorisé estime que le militaire est incapable de conduire un véhicule non modifié parce que le militaire a subi une déficience permanente.

211.02(3) **(Droit)** La prestation pour modification de véhicule est versée aux fins de remboursement des frais raisonnables et nécessaires encourus par le militaire, qui sont liées à la modification d'un véhicule

the operation of a modified PMV. These expenses may include:

(a) the purchase, installation, and modification of:

- (i) hand controls;
- (ii) pedal controls;
- (iii) swivel seats;
- (iv) wheelchair and scooter hoists;
- (v) safety devices;
- (vi) vehicle body modifications; and
- (vii) power assistance;

(b) additional insurance expenses for a modified vehicle; and

(c) additional costs incurred by the member to learn to drive a modified vehicle.

211.02(4) (Limitation) The Vehicle Modifications Benefit is not payable:

(a) if the vehicle to be modified fails to comply with applicable federal and provincial safety requirements;

(b) to return the modified vehicle to its original state; or

(c) to resolve or repair any existing mechanical issues not directly related to modifications identified in 211.02(3)(a).

211.02(5) (Member's Responsibility) The member is responsible to:

(a) obtain all necessary authorizations to make vehicle modifications;

(b) ensure vehicle modifications are covered by insurance (additional cost covered by 211.02(3)(b)); and

(c) provide confirmation to the satisfaction of DGMT that the vehicle is reasonably

personnel ou à l'utilisation d'un véhicule personnel modifié. Ces dépenses peuvent comprendre :

(a) l'achat, l'installation et la modification de :

- (i) commandes manuelles;
- (ii) commandes à pédale;
- (iii) sièges pivotants;
- (iv) palans pour fauteuil roulant et scooter;
- (v) dispositifs de sécurité;
- (vi) modifications de la carrosserie du véhicule;
- (vii) l'assistance;

(b) les frais d'assurance additionnels liés à la modification du véhicule;

(c) les frais supplémentaires encourus par le militaire pour apprendre à conduire un véhicule modifié.

211.02(4) (Limite) La prestation pour modification de véhicule n'est pas versée :

(a) si le véhicule à modifier n'est pas conforme aux exigences de sécurité fédérales et provinciales applicables;

(b) pour restaurer le véhicule modifié à son état original;

(c) pour résoudre ou réparer tout problème mécanique existant qui n'est pas directement lié aux modifications identifiées au point 211.02(3)(a).

211.02(5) (Responsabilité du militaire) Il incombe au militaire :

(a) d'obtenir toutes les autorisations nécessaires pour effectuer des modifications de véhicule;

(b) de s'assurer que les modifications apportées au véhicule sont couvertes par son assurance (coût supplémentaire couvert par l'alinéa 211.02(3)(b));

(c) de fournir la confirmation, à la satisfaction du DGTM, que le véhicule est raisonnablement

modifiable, with respect to size, age, and serviceability.

modifiable, en ce qui concerne la taille, l'âge et l'état de fonctionnement.

211.02(6) **(Claim for reimbursement)** A member may submit a claim for the Vehicle Modifications Benefit in accordance with established orders and instructions issued by or on behalf of the Chief of the Defence Staff. (See also QR&O article 203.05 (*Delay In Submission Of Claims*)).

211.02(6) **(Demande de remboursement)** Un militaire peut soumettre une réclamation pour les frais résultants de la modification de son véhicule conformément aux instructions produites par le chef d'état-major de la défense ou en son nom. (Voir également l'article 203.05 des ORFC (*Retard à réclamer*)).

(TB effective 13 May 2021)

(CT en vigueur le 13^e mai 2021)

211.03 – HOME ASSISTANCE BENEFIT

211.03 – PRESTATION POUR AIDE À DOMICILE

211.03(1) **(Purpose)** The purpose of the Home Assistance Benefit is to reimburse an ill or injured member for payments made for the provision of services which ensure access to the member's principal or temporary residence for the purpose of IADL.

211.03(1) **(But)** La prestation pour aide à domicile a pour but de rembourser à un militaire malade ou blessé les sommes versées pour la prestation de services qui assurent l'accès à la résidence principale ou temporaire du membre aux fins des AIVQ.

211.03(2) **(Eligibility)** A member is eligible to receive the Home Assistance Benefit if it is assessed by a Canadian Forces Medical Officer or authorized civilian physician that due to the member's impairment, the member is unable to independently perform housekeeping or grounds maintenance tasks, for the period of time identified in the medical assessment.

211.03(2) **(Admissibilité)** Un militaire est admissible à la prestation pour aide à domicile si un médecin des Forces canadiennes ou un médecin civil autorisé estime qu'en raison de sa déficience, le militaire est incapable d'effectuer de façon autonome des tâches d'entretien ménager ou d'entretien du terrain, pendant la période indiquée dans l'évaluation médicale.

211.03(3) **(Entitlement)** The Home Assistance Benefit is payable for reasonable and necessary expenses incurred by or on behalf of the member for grounds maintenance services or housekeeping services, or both, that are the member's responsibility and cannot be performed by the member due to the member's impairment, in relation to the member's principal or temporary residence, based on the member's location at the time the services are provided.

211.03(3) **(Droit)** La prestation pour aide à domicile est versée aux fins de remboursement des frais raisonnables et nécessaires encourus par ou pour le compte du militaire pour les services d'entretien du terrain ou les services d'entretien ménager, ou les deux, qui sont à la charge du militaire et qu'il n'est pas en mesure d'effectuer en raison de sa déficience, en ce qui concerne sa résidence principale ou temporaire, en fonction de l'endroit où se trouve le militaire au moment où les services sont fournis.

211.03(4) **(Amount)** The maximum amount payable under the Home Assistance Benefit per calendar year is the maximum amount provided by Veterans Affairs Canada for housekeeping services and grounds maintenance services identified in the Veterans Independence Program (VIP) but not exceeding the annual amount identified in the table of Maximum Rates Payable for the VIP.

211.03(4) **(Montant)** Le montant maximum de la prestation pour aide à domicile par année civile est le montant maximum fourni par Anciens Combattants Canada pour les services d'entretien ménager et les services d'entretien du terrain établis pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC) mais n'excédant pas le montant annuel établi dans le tableau des taux maximums payables pour les services du PAAC.

211.03(5) **(Medical Assessment)** A Canadian Forces Medical Officer or authorized civilian physician regularly assesses, not less than once every three months unless otherwise prescribed,

211.03(5) **(Évaluation médicale)** Un médecin des Forces canadiennes ou un médecin civil autorisé évalue régulièrement, au moins une fois tous les trois mois, sauf prescription contraire, si un militaire

whether a member who sustained an impairment continues to be medically unable to independently perform housekeeping or grounds maintenance tasks.

211.03(6) (Limitation) The Home Assistance Benefit is not payable:

(a) to members who are eligible for benefits under the Veterans Affairs Canada VIP program;

(b) in respect of the housekeeping service portion of the Home Assistance Benefit, for any period where the member is in receipt of benefits under CBI 211.04 (*Attendant Care Benefit*); or

(c) if the member has other reasonable means for home assistance (e.g. a relative or other individual living in the member's home who is capable of providing home assistance).

211.03(7) (Claim for reimbursement) A member may submit a claim for the Home Assistance Benefit in accordance with established orders and instructions issued by or on behalf of the Chief of the Defence Staff. (See also QR&O article 203.05 (*Delay In Submission Of Claims*)).

(TB amended, effective 1 April 2022)

211.04 – ATTENDANT CARE BENEFIT

211.04(1) (Purpose) The purpose of the Attendant Care Benefit is to reimburse an ill or injured member for payments made to an attendant to provide non-clinical support to that member on a full-time basis.

211.04(2) (Eligibility) A member is eligible to receive the Attendant Care Benefit if it is assessed by a Canadian Forces Medical Officer or authorized civilian physician that due to the member's impairment, the member is unable to independently perform ADL or IADL, for the period of time identified in the medical assessment.

(TB amended, effective 1 April 2022)

211.04(3) (Entitlement) The Attendant Care Benefit is payable for reasonable and necessary

qui a subi une déficience continue d'être incapable pour des raisons médicales d'effectuer de façon autonome des tâches d'entretien ménager ou d'entretien du terrain.

211.03(6) (Limite) La prestation pour aide à domicile n'est pas versée :

(a) aux militaires qui sont admissibles aux prestations en vertu du PAAC d'Anciens Combattants Canada;

(b) pour la partie de l'indemnité d'aide à domicile relative aux services d'entretien ménager, pendant toute période où le membre reçoit des prestations en vertu de la DRAS 211.04 (*Prestation pour soins auxiliaires*);

(c) si le militaire a d'autres moyens raisonnables pour l'aide à domicile (par exemple, un parent ou une autre personne vivant au domicile du militaire et capable de fournir une assistance à domicile).

211.03(7) (Demande de remboursement) Un militaire doit soumettre une réclamation pour les frais résultants de l'aide à domicile conformément aux instructions produites par le chef d'état-major de la défense ou en son nom. (Voir également l'article 203.05 des ORFC (*Retard à réclamer*)).

(CT modifié, en vigueur le 1^{er} avril 2022)

211.04 – PRESTATION POUR SOINS AUXILIAIRES

211.04(1) (But) La prestation pour soins auxiliaires a pour but de rembourser à un militaire malade ou blessé les sommes versées pour lui fournir un soutien non clinique à plein temps.

211.04(2) (Admissibilité) Un militaire est admissible à la prestation pour soins auxiliaires si un médecin des Forces canadiennes ou un médecin civil autorisé estime qu'en raison de sa déficience, le militaire est incapable d'effectuer de façon autonome les AVQ ou les AIVQ, pendant la période indiquée dans l'évaluation médicale.

(CT modifié, en vigueur le 1^{er} avril 2022)

211.04(3) (Droit) La prestation pour soins auxiliaires est versée aux fins de remboursement des frais raisonnables et nécessaires encourus par ou pour le

expenses incurred by or on behalf of the member for attendant care services which may include:

- (a) assistance with ADL or IADL; and
- (b) basic supervisory functions for members who require close monitoring for health and safety reasons.

211.04(4) **(Amount)** The maximum amount payable to a member in respect of the Attendant Care Benefit is \$100.00 per day.

211.04(5) **(Duration)** The Attendant Care Benefit is payable for a maximum of 365 cumulative days.

211.04(6) **(Medical Assessment)** A Canadian Forces Medical Officer or authorized civilian physician regularly assesses, not less than once every three months unless otherwise prescribed, whether a member who sustained an impairment continues to be medically unable to perform ADL or IADL independently.

211.04(7) **(Limitation)** The Attendant Care Benefit is not payable if the attendant is a member of the Special Force, Regular Force, or Reserve Force on Class "B" or "C" Reserve Service, who is in receipt of pay and allowances.

211.04(8) **(Claim for reimbursement)** A member may submit a claim for the Attendant Care Benefit in accordance with established orders and instructions issued by or on behalf of the Chief of the Defence Staff. (See also QR&O article 203.05 (*Delay In Submission Of Claims*)).

(TB effective 13 May 2021)

211.05 – CAREGIVER BENEFIT

211.05(1) **(Purpose)** The purpose of the Caregiver Benefit is to reimburse an ill or injured member for payments made for childcare or other caregiver expenses.

211.05(2) **(Eligibility)** A member is eligible to receive the Caregiver Benefit if:

- (a) a dependant child physically resides with the member; and
- (b) it is assessed by a Canadian Forces Medical Officer or authorized civilian physician that, due to the member's

compte du militaire pour des services de soins auxiliaires, qui peuvent comprendre :

- (a) l'assistance pour les AVQ ou les AIVQ;
- (b) les fonctions de surveillance de base pour les militaires qui doivent être étroitement surveillés pour des raisons de santé et de sécurité.

211.04(4) **(Montant)** Le montant maximal payable à un militaire à l'égard de la prestation de soins auxiliaires est de 100 \$ par jour.

211.04(5) **(Durée)** La prestation pour soins auxiliaires sera versée sur une période maximale de 365 jours cumulatifs.

211.04(6) **(Évaluation médicale)** Un médecin des Forces canadiennes ou un médecin civil autorisé évalue régulièrement, au moins une fois tous les trois mois, sauf prescription contraire, si un militaire qui a subi une déficience continue d'être incapable pour des raisons médicales d'effectuer des AVQ ou des AIVQ de façon autonome.

211.04(7) **(Limite)** La prestation pour soins auxiliaires n'est pas versée si le préposé est un militaire de la Force spéciale, de la Force régulière ou de la Réserve en service de classe « B » ou « C » et qui reçoit une solde et des indemnités.

211.04(8) **(Demande de remboursement)** Aux fins de remboursement des frais encourus pour soins auxiliaires, un militaire peut présenter une réclamation conformément aux directives produites par le chef d'état-major de la défense ou en son nom. (Voir également l'article 203.05 des ORFC (*Retard à réclamer*)).

(CT en vigueur le 13^e mai 2021)

211.05 – PRESTATION POUR AIDANT

211.05(1) **(But)** La prestation pour aidant a pour but de rembourser à un militaire malade ou blessé les sommes versées pour la garde d'enfants ou d'autres services d'aidant.

211.05(2) **(Admissibilité)** Un militaire est admissible à la prestation pour aidant si :

- (a) un enfant à charge habite avec lui;
- (b) elle est évaluée par un médecin des Forces canadiennes ou un médecin civil autorisé comme étant nécessaire pour des raisons

impairment, the member requires the assistance of a caregiver to care for the member's dependant child or children, for the period of time identified in the medical assessment.

(TB amended, effective 1 April 2022)

211.05(3) **(Entitlement)** The Caregiver Benefit is payable for reasonable and necessary expenses incurred by or on behalf of the member in caring for a dependant child, including:

(a) assistance with child care activities that are the member's responsibility and cannot be performed by the member due to the member's impairment; and

(b) supervising those daily activities of the child that would normally be supervised by the member.

211.05(4) **(Amount)** The daily maximum amount payable in respect of the Caregiver Benefit is the amount set out in the *National Joint Council Travel Directive* for dependant care expenses with a declaration or a receipt, as applicable.

211.05(5) **(Medical Assessment)** A Canadian Forces Medical Officer or authorized civilian physician regularly assesses, not less than once every three months unless otherwise prescribed, whether a member who sustained an impairment continues to be medically unable to independently care for a dependant child.

211.05(6) **(Limitation)** The Caregiver Benefit is not payable if the caregiver is a member of the Special Force, Regular Force, or Reserve Force on Class "B" or "C" Reserve Service, who is in receipt of pay and allowances.

211.05(7) **(Claim for reimbursement)** A member may submit a claim for the Caregiver Benefit in accordance with established orders and instructions issued by or on behalf of the Chief of the Defence Staff. (See also QR&O article 203.05 (*Delay In Submission Of Claims*)).

(TB effective 13 May 2021)

médicales parce que, en raison de la déficience du militaire, celui-ci a besoin de l'aide d'un préposé pour s'occuper de son ou de ses enfants à charge pendant la période indiquée dans l'évaluation médicale.

(CT modifié, en vigueur le 1^{er} avril 2022)

211.05(3) **(Droit)** La prestation pour aidant est versée aux fins de remboursement des frais raisonnables et nécessaires encourus par ou pour le compte du militaire pour la garde d'un enfant à charge, y compris :

(a) l'aide aux activités de garde d'enfants qui relèvent de la responsabilité du militaire et qui ne peuvent être exécutées par lui en raison de sa déficience;

(b) superviser les activités quotidiennes de l'enfant qui seraient normalement supervisées par le militaire.

211.05(4) **(Montant)** Le montant maximal quotidien payable à l'égard de la prestation pour aidant est le montant prévu dans la *Directive sur les voyages du Conseil national mixte* pour les frais de garde de personnes à charge avec une déclaration ou un reçu, selon le cas.

211.05(5) **(Évaluation médicale)** Un médecin des Forces canadiennes ou un médecin civil autorisé évalue régulièrement, au moins une fois tous les trois mois, sauf prescription contraire, si un militaire qui a subi une déficience continue d'être incapable pour des raisons médicales de s'occuper de façon autonome d'un enfant à charge.

211.05(6) **(Limite)** La prestation pour aidant n'est pas versée si le préposé est un militaire de la Force spéciale, de la Force régulière ou de la Réserve en service de classe « B » ou « C » et qui reçoit une solde et des indemnités.

211.05(7) **(Demande de remboursement)** Aux fins de remboursement des frais encourus pour aidant, le militaire doit présenter une réclamation conformément aux instructions produites par le chef d'état-major de la défense ou en son nom. (Voir également l'article 203.05 des ORFC (*Retard à réclamer*)).

(CT en vigueur le 13^e mai 2021)

211.06 – SPOUSAL EDUCATION UPGRADE BENEFIT

211.06(1) **(Purpose)** The purpose of the Spousal Education Upgrade Benefit is to reimburse an ill or injured member for expenses to improve their spouse's or common-law partner's employability.

211.06(2) **(Eligibility)** A member is eligible to receive the Spousal Education Upgrade Benefit if the member:

- (a) is assessed by a Canadian Forces Medical Officer or authorized civilian physician as having sustained a permanent impairment;
- (b) is medically unable to benefit from any federal tuition or vocational assistance program; and
- (c) has an education upgrade plan for their spouse or common-law partner that has been approved by DGMT.

211.06(3) **(Education Upgrade)** The Spousal Education Upgrade Benefit is:

- (a) payable for reasonable and necessary expenses incurred by or on behalf of the member for their spouse's or common-law partner's participation in an educational program to obtain:
 - (i) an undergraduate or advanced degree, diploma, or certificate at a Canadian university or college, accredited in accordance with provincial law; or
 - (ii) a professional certification, trade accreditation, or similar credential, issued by a recognized professional body; and
- (b) limited to:
 - (i) application, initial testing, and enrolment fees;
 - (ii) tuition costs;

211.06 – PROGRAMME AMÉLIORÉ D'ÉDUCATION DES CONJOINTS MILITAIRES

211.06(1) **(But)** La prestation du Programme amélioré d'éducation des conjoints militaires vise à rembourser un militaire malade ou blessé pour les frais liés à l'optimisation de l'employabilité de son époux/épouse ou conjoint(e) de fait.

211.06(2) **(Admissibilité)** Un militaire est admissible à la prestation du Programme amélioré d'éducation des conjoints militaires si :

- (a) il est évalué par un médecin des Forces canadiennes ou un médecin civil autorisé comme ayant subi une déficience permanente;
- (b) pour des raisons médicales il n'est admissible à aucun programme fédéral d'aide pour frais de scolarité ou de soutien professionnel;
- (c) il a un plan d'amélioration du niveau de scolarité pour son conjoint ou conjoint de fait qui a été approuvé par le DGMT.

211.06(3) **(Amélioration du niveau de scolarité)** La prestation du Programme amélioré d'éducation des conjoints militaires:

- (a) peut être versée à un militaire pour le remboursement des frais raisonnables et nécessaires qu'il a encouru ou qui ont été encourus en son nom pour permettre à son époux/épouse ou conjoint(e) de fait de participer à un programme d'étude dans le but d'obtenir :
 - (i) un diplôme de premier cycle ou un diplôme d'études supérieures, ou un certificat d'une université ou d'un collège du Canada conforme aux lois provinciales; ou
 - (ii) une certification professionnelle, une attestation professionnelle ou tout autre titre de compétence de ce genre émis par un organisme professionnel reconnu;

(b) se limite aux:

- (i) frais d'inscription et d'examens d'entrée;
- (ii) frais de scolarité;

(iii) the cost of necessary program materials (e.g. books and instruments, but not paper, pens and other school supplies);

(iv) mandatory fees (e.g. student union, council, licensing, certification or accreditation, library, laboratory, examination, internet, or other mandatory fees or costs listed in the course syllabus or program documentation or which is required to complete the course or program); and

(v) the cost of a tutor referred by the training facility.

211.06(4) **(Amount)** The maximum amount payable for the Spousal Education Upgrade Benefit is \$20,000.00.

211.06(5) **(Limitation)** The Spousal Education Upgrade Benefit is not payable:

(a) if the education upgrade plan is inadequate for the purpose of improved employability;

(b) if the expenses are not in accordance with the education upgrade plan;

(c) if the expenses are not claimed within one year after the day on which the expenses were incurred;

(d) in respect of a course that is not successfully completed; or

(e) in respect of expenses incurred:

(i) before the member sustains a permanent impairment; and

(ii) after the member is capable of participating in any federal government tuition and/or vocational assistance program.

211.06(6) **(Claim for reimbursement)** A member may submit a claim for the Spousal

(iii) frais liés à l'achat du matériel nécessaire (par exemple, les manuels et les instruments, à l'exception du papier, des stylos et autres fournitures scolaires);

(iv) frais obligatoires (par exemple ceux liés aux associations étudiantes, aux conseils étudiants, aux permis de pratique, aux certifications et attestations, aux bibliothèques, aux laboratoires, aux examens, à l'accès Internet ou à tout autre frais obligatoire inscrit dans le plan de cours ou dans la documentation du programme, ou qui est essentiel à la réussite du cours ou du programme);

(v) frais liés au recours à un tuteur recommandé par l'établissement d'enseignement.

211.06(4) **(Montant)** Le montant maximal de la prestation pouvant être versé en vertu du Programme amélioré d'éducation des conjoints

211.06(5) **(Limite)** La prestation du programme amélioré d'éducation des conjoints militaires ne peut être versée :

(a) si le plan d'amélioration du niveau de scolarité est inapproprié aux fins d'optimisation de l'employabilité;

(b) si les frais encourus ne concordent pas avec le plan d'amélioration du niveau de scolarité;

(c) si les frais ne font l'objet d'aucune demande de remboursement dans l'année suivant la date à laquelle ils ont été encourus;

(d) pour un cours n'ayant pas été réussi;

(e) en remboursement de frais encourus :

(i) avant que le militaire subisse une déficience permanente;

(ii) après que le militaire soit devenu apte à entreprendre et admissible à un programme de formation ou de soutien professionnel du gouvernement fédéral.

211.06(6) **(Demande de remboursement)** Aux fins de remboursement des frais encourus pour le

Education Upgrade Benefit in accordance with established orders and instructions issued by or on behalf of the Chief of the Defence Staff. (See also QR&O article 203.05 (*Delay In Submission Of Claims*)).

programme amélioré d'éducation des conjoints militaires, le militaire doit présenter une réclamation conformément aux ordres et instructions établis par chef d'état-major de la défense ou en son nom. (Voir également l'article 203.05 des ORFC (*Retard à réclamer*)).

NOTE

Reimbursement for expenses made under the Spousal Education Upgrade Benefit may limit additional benefits available under the Veterans Affairs Canada (VAC) Rehabilitation Services and Vocational Assistance Program.

NOTE

Le remboursement des frais en vertu du programme amélioré d'éducation des conjoints militaires pourrait limiter les prestations supplémentaires disponibles dans le cadre du programme de réadaptation et d'assistance professionnelle des Anciens Combattants Canada (ACC).

(TB effective 13 May 2021)

(CT en vigueur le 13^e mai 2021)

211.07 – NEXT OF KIN TRAVEL BENEFIT

211.07 – PRESTATION POUR DÉPLACEMENT DU PLUS PROCHE PARENT

211.07(1) **(Purpose)** The purpose of the Next of Kin Travel Benefit is to pay or reimburse an ill or injured member for the travel and living expenses of the next of kin and travel assistants.

211.07(1) **(But)** La prestation pour déplacement du plus proche parent a pour but de rembourser les frais de déplacement et de séjour de ses plus proches parents et de leurs accompagnateurs à un militaire malade ou blessé.

211.07(2) **(Eligibility)** A member is eligible to receive the Next of Kin Travel Benefit if all of the following conditions are satisfied:

211.07(2) **(Admissibilité)** Un militaire a droit à la prestation pour déplacement du plus proche parent si toutes les conditions suivantes sont réunies :

(a) it is assessed by a Canadian Forces medical officer or authorized civilian physician that:

(a) selon un médecin des Forces canadiennes ou un médecin civil autorisé soit :

(i) the member has a very serious illness or injury (i.e., life-threatening); or

(i) le militaire souffre d'une maladie ou d'une blessure très grave (c'est-à-dire mettant sa vie en danger);

(ii) the presence of the member's next of kin is immediately required at the member's location; and

(ii) la présence du plus proche parent du militaire est immédiatement nécessaire à l'emplacement du militaire;

(b) the Chief of the Defence Staff – or an officer designated by the Chief of the Defence Staff – determines that there is no operational or security reason that prevents the next of kin – and a travel assistant, as the case may be – being at the member's location; and

(b) le chef d'état-major de la défense – ou un officier désigné par lui – détermine qu'il n'y a aucune raison opérationnelle ou de sécurité qui empêche le plus proche parent – et un accompagnateur, selon le cas – d'être à l'emplacement du militaire;

(c) the next of kin – and a travel assistant, as the case may be – travel to the member's location.

(c) le plus proche parent – et un accompagnateur, selon le cas – voyage à l'emplacement du militaire.

211.07(3) **(Number — Persons)** The NKTB is authorized for a maximum of four persons, including travel assistants.

211.07(4) **(Travel — Duration)** The NKTB is authorized for a maximum of 120 days in respect of the total number of persons who travel and as divided among those persons by the member, if the member is competent, or by the member's adult primary NOK, if the member is incompetent. Upon the authority of the Chief of the Defence Staff, an additional period of travel not exceeding a maximum of 180 days may be authorized for one person, if in the opinion of the medical officer, additional attendance of the NOK is required.

211.07(5) **(Limitation)** In the event of the member's death while the next of kin is at the location, the NKTB is authorized for a maximum of seven calendar days immediately following the date of death.

(TB amended, effective 1 April 2022)

211.07(3) **(Nombre de personnes)** La PDPPP est autorisée pour un maximum de quatre personnes, y compris des accompagnateurs.

211.07(4) **(Déplacement – Durée)** La PDPPP est autorisée pour un maximum de 120 jours en ce qui concerne le nombre total de personnes qui voyagent et ainsi divisé entre les personnes par le militaire, si le militaire est apte, ou par le premier PPP adulte, si le militaire est inapte. Le chef d'état-major de la défense peut autoriser une période additionnelle de déplacement maximale de 180 jours pour une personne si, de l'avis du médecin militaire, la présence du PPP est requise.

211.07(5) **(Limite)** En cas de décès du militaire pendant que le plus proche parent est à l'emplacement du militaire, la PDPPP est autorisée pendant un maximum de sept jours civils suivant immédiatement la date du décès.

(CT modifié, en vigueur le 1^{er} avril 2022)